



br. 206
Datum: 30.03.2022.



SOJAPROTEIN

SOJAPROTEIN DOO BEČEJ

BROJ 13-228/1
DATUM 22-02-2022

UGOVOR O POSLOVNO-TEHNIČKOJ SARADNJI

Zaključen u Kikindi, dana **22.02.2022.** godine između sledećih ugovornih strana:

1. SOJAPROTEIN društvo sa ograničenom odgovornošću za preradu soje Bečej, Industrijska br.1, Bečej, matični broj: **08114072**; PIB: **100741587**, broj žiro-računa: **160-000000932270-67**, koji se vodi kod Banka Intesa A.D. Beograd, koga zastupa Marko Abramović, direktor (u daljem tekstu: "Klijent")

I

2 FCC KIKINDA DOO KIKINDA, Generala Drapšina 20, Kikinda, matični broj: **20288698**; PIB: **105011152**, broj žiro-računa: **265-1110310000028-12**, koji se vodi kod Raiffeisen bank a.d. Beograd, koga zastupa Amir Mujezinović, direktor, i Anđelka Marković Milin, zastupnik, (u daljem tekstu: "Operator")

U daljem SOJAPROTEIN društvo sa ograničenom odgovornošću za preradu soje Bečej i FCC Kikinda d.o.o. Kikinda će biti zajednički označeni kao „Ugovorne strane” ili pojedinačno kao „Ugovorna strana”.

I UVODNE NAPOMENE

Član 1

1.1. Prilikom zaključenja ovog Ugovora, Ugovorne strane prethodno konstatuju sledeće činjenice:

Klijent obavljanjem svoje delatnosti generiše otpad.

- *Operator* je privredno društvo koje obavlja delatnost u oblasti upravljanja otpadom, pružajući svojim klijentima širok spektar opštih rešenja za upravljanje otpadom, i

BUSINESS AND TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT

Made in Kikinda on February 22nd, 2022 between the following agreement parties:

1. SOJAPROTEIN društvo sa ograničenom odgovornošću za preradu soje Bečej, Industrijska Nu.1, Bečej, company ID number: **08114072**; TIN: **100741587**, bank account number: **160-000000932270-67**, in Banka Intesa A.D. Beograd, represented by Marko Abramović, director (hereinafter referred to as: "Client")

and

2. FCC KIKINDA DOO KIKINDA, Generala Drapšina Street number 20, Kikinda, company ID number: **20288698**; TIN: **105011152**, bank account number: **265-1110310000028-12**, in Raiffeisen bank a.d. Beograd, represented by Amir Mujezinović, director, and Anđelka Marković Milin, representative, (hereinafter referred to as "Operator")

Hereinafter, SOJAPROTEIN društvo sa ograničenom odgovornošću za preradu soje Bečej and FCC Kikinda d.o.o. Kikinda will be referred to as the "Agreement parties" collectively or as "Agreement party" individually.

I INTRODUCTORY REMARKS

Article 1

1.1. When concluding this Agreement, the Agreement parties shall establish the following facts beforehand:

By performing its activities, the *Client* generates waste.

- The *Operator* is a company which performs activities in the field of waste management, providing its clients with a wide range of general waste management solutions and

svoju delatnost obavlja na osnovu sledećih dozvola izdatih od Ministarstva životne sredine, rudarstva i prostornog planiranja:

- Rešenje o izdavanju dozvole za sakupljanje i transport neopasnog industrijskog otpada na teritoriji AP Vojvodine i odlaganje otpada na deponiju neopasnog otpada na lokaciji operatera izdata od strane Pokrajinskog sekretarijata za urbanizam, graditeljstvo i zaštitu životne sredine **br. 130-501-2726/2011-06 od 05.07.2012.** godine
- Rešenje o izdavanju integralne dozvole za sakupljanje i transport neopasnog otpada na teritoriji Republike Srbije br. **19-00-00054/2017-02 od 25.08.2017.** godine izdatu od strane Ministarstva zaštite životne sredine.
- Rešenje o izdavanju dozvole za tretman, odnosno skladištenje neopasnog otpada br. **III-07-501-40/2019 od 18.03.2019.** godine, izdato od strane Gradske uprave-Sekretarijata za zaštitu životne sredine, poljoprivredu i ruralni razvoj.

- 1.2. U skladu sa navedenim, Ugovorne strane zaključuju ovaj Ugovor kojim uređuju međusobna prava, obaveze i odgovornosti povodom poslovne saradnje koju uspostavljaju na osnovu odredaba ovog Ugovora.

II PREDMET

Član 2

- 2.1. Predmet ovog Ugovora je uređenje prava i obaveza Ugovornih strana povodom poslovne saradnje u kojoj će *Operater* preuzimati otpad od *Klijenta* radi konačnog zbrinjavanja.

performs its activities on the basis of the following licenses issued by the Ministry of Environment, Mining and Spatial Planning:

- Decision on the issuing of an integrated permit for the collection and transport of non-hazardous industrial waste on the territory of AP of Vojvodina and disposal of waste at the landfill at the location of the Operator **no. 130-501-2726/2011-06 of 05.07.2012.** issued by the Provincial Secretariat for Urbanism, Construction and Environmental Protection.
- Decision on the issuing of an integrated permit for the collection and transport of non-hazardous waste on the territory of Republic of Serbia **no. 19-00-00054/2017-02 from 25.08.2017** issued by the Ministry of Environmental Protection of the Republic of Serbia.
- Decision on the issuing of permit for treatment, or the storage of non-hazardous waste **no. III-07-501-40/2019 from 18.03.2019.** issued by the City Administration of Kikinda- Secretariat for Environmental Protection, Agriculture and Rural Development.

- 1.2. In accordance with the above, the Agreement parties shall conclude this Agreement which governs the mutual rights, obligations and responsibilities relating to the business cooperation being established by them under the terms of this Agreement.

II SUBJECT

Article 2

- 2.1. The subject of this Agreement is the regulation of the rights and obligations of the Agreement parties regarding the business cooperation in which the Operator will take over the waste from the Client for the purpose of its final disposal.

2.2. Ugovorne strane su saglasne da će u svakom pojedinačnom slučaju preuzimanja nove vrste Otpada od proizvođača zaključiti novu Ponudu i novi Ugovor o poslovno-tehničkoj saradnji, kojim će bliže definisati uslove međusobne saradnje u pogledu ispunjavanja obaveza. Ponudom će biti uređena naročito sledeća pitanja: ▪ podaci o vrsti i klasifikaciji Otpada (u skladu sa Pravilnikom); ▪ podaci o ceni Otpada koja će biti ugovorena za preuzimanje Otpada sa proizvođačem; ▪ podaci o transportu Otpada; ▪ načinu i uslovima plaćanja. III PRAVA I OBAVEZE OPERATERA	2.2. The Agreement parties agree that in each individual case of the takeover of a new type of Waste from its producer, they will conclude a new Offer and a new Agreement on Business-Tehnickal Cooperation, which will more closely define the terms of mutual cooperation regarding the meeting of the obligations. The Offer will regulate the following issues in particular: ▪ information on the type and classification of the Waste (in accordance with the Rulebook); ▪ information on the cost of the Waste to be which will be agreed upon for the takeover of the Waste with its producer; ▪ information on Waste transport; manner and conditions of payment. III THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE OPERATOR
Član 3 3.1. <i>Operator</i> je dužan da Usluge odlaganja i Usluge transporta Otpada izvrši sa pažnjom dobrog stručnjaka i u skladu sa obavezujućim propisima. 3.2. <i>Operator</i> će izvršiti transport Otpada drumskim saobraćajem u adekvatno opremljenim vozilima za prevoz Otpada i zahtevima koje regulišu propisi o transportu (ADR/RID/ADN). <i>Operator</i> garantuje da će Otpad prevoziti u tehnički ispravnim vozilima, izrađenim, opremljenim i obeleženim u skladu sa propisanim standardima. 3.3. <i>Operator</i> će obezbediti potreban kadar u postupku preuzimanja i transporta Otpada koji je obučen da rukuje Otpadom. 3.4. <i>Operator</i> ima pravo da izvrši kontrolu prilikom preuzimanja predmetnog otpada, u smislu kategorizacije, kataloškog broja i sastava istog koji mora biti u skladu sa ovim Ugovorom. Ukoliko isporučeni otpad nije u skladu sa propisanom kategorizacijom i kataloškim brojem ili	Article 3 3.1. The <i>Operator</i> is obligated to carry out the Waste Disposal Service and Waste Transport Service with the care of a good expert and in accordance with the binding regulations. 3.2. The <i>Operator</i> will carry out the transport of Waste via road traffic in adequately equipped Waste transportation vehicles which fulfill the requirements regulated by transport regulations (ADR/RID/ADN). The <i>Operator</i> guarantees that the waste will be transported in vehicles which are in good working order, designed, equipped and marked in accordance with the prescribed standards. 3.3. The <i>Operator</i> will provide the personnel necessary for the process of taking over and transporting the Waste, who are trained for handling the waste. 3.4. The <i>Operator</i> has the right to exercise control over the takeover of the Waste in question, in terms of its categorization, catalog number and its composition, which must be in accordance with this Agreement. If the delivered waste is not in accordance

sastavom, smatraće se da je takav otpad neodgovarajući i <i>Operator</i> ima pravo da odbije preuzimanje istog. 3.5. <i>Operator</i> preuzima svu odgovornost za preuzeti Otpad kao novi vlasnik kada preuzme Otpad i primi Dokument o kretanju otpada. 3.6. <i>Operator</i> se obavezuje da overi i čuva Dokument o kretanju otpada, te da po okončanom preuzimanju Otpada dostavi potpisan i overen dokument o kretanju otpada <i>Klijentu</i>, kao i da po završetku aktivnosti zbrinjavanja Otpada dostavi <i>Klijentu</i> potvrdu o trajnom zbrinjavanju ukoliko <i>Klijent</i> to zahteva.	with the prescribed categorization and catalog number or composition, such waste will be considered inadequate and the <i>Operator</i> has the right to refuse its takeover. 3.5. The <i>Operator</i> shall take all responsibility for the taken over Waste as the new owner after taking over the Waste and receiving the Waste movement document. 3.6. The <i>Operator</i> is obligated to authenticate and keep the Waste movement document and to, upon the finalization of the takeover of the Waste, submit assigned and authenticated Waste movement documentation to the <i>Client</i>, and to, upon the completion of the Waste disposal activity, deliver a confirmation of the permanent disposal to the <i>Client</i> upon the <i>Client's</i> request.
IV PRAVA I OBAVEZE KLIJENTA	IV THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT
Član 4 4.1. <i>Klijent</i> se obavezuje da kao savestan i dobar privrednik, u skladu sa pravilima struke i imperativnim propisima, primeni zakonite metode upravljanja Otpadom prilikom generisanja. 4.2. <i>Klijent</i> se obavezuje da u pisanom obliku obavesti <i>Operatera</i> o sakupljenoj količini otpada 5 dana pre preuzimanja. <i>Klijent</i> se obavezuje da će isporučivati <i>Operateru</i> isključivo Otpad definisan ovim Ugovorom. 4.3. Za svaku količinu Otpada koju isporuči <i>Operateru</i>, <i>Klijent</i> će dostaviti <i>Operateru</i> prevozni dokument - otpremnicu i sva potrebna dokumenta u skladu sa obavezujućim zakonskim propisima. <i>Klijent</i> će biti u potpunosti odgovoran za istinitost i ispravnost navedene dokumentacije kao i sastav isporučenog otpada <i>Operateru</i>. 4.4. <i>Klijent</i> se obavezuje da troškove preuzimanja, transporta i odlaganja otpada plati <i>Operateru</i> u skladu sa odredbama ovog Ugovora.	Article 4 4.1. The <i>Client</i> is obligated to, as a conscientious and good businessman, in compliance with the rules of the profession and imperative regulations, apply the legal methods of Waste management when generating it. 4.2. The <i>Client</i> is obliged to inform the <i>Operator</i> about the accumulated quantity of waste in writing 5 days prior to its takeover. The <i>Client</i> is obligated to deliver exclusively Waste defined by this agreement to the <i>Operator</i>. 4.3. For each amount of the Waste delivered to the <i>Operator</i>, the <i>Client</i> shall provide the <i>Operator</i> with a transport document - a dispatch note and all of the necessary documents in accordance with the binding legal regulations. The <i>Client</i> will be fully responsible for the truthfulness and correctness of the documentation as well as the composition of the waste delivered to the <i>Operator</i>. 4.4. The <i>Client</i> is obligated to pay the costs of the reception, transport and disposal of the

waste to the *Operator* in accordance with the provisions of this Agreement.

V PLAĆANJE UGOVORENE CENE

Član 5

Operater će pružene usluge fakturisati Klijentu na sledeći način:

- 5.1 Na osnovu zbirne mesečne fakture za izvršene Usluge tokom jednog kalendarskog meseca, koja će biti obračunata poslednjeg radnog dana u mesecu za usluge izvršene u tom mesecu.
- 5.2 Faktura se izdaje u dinarskoj protivvrednosti po srednjem kursu NBS-a na dan fakturisanja.
- 5.3 S obzirom da su cene utvrđene ovim Ugovorom izražene bez poreza na dodatu vrednost (PDV), *Operater* će obračunati PDV prilikom izdavanja fakture, u skladu sa važećim propisima. *Klijent* prihvata da plati fakturu sa tako obračunatim PDV-om.
- 5.4 Svaka faktura izdata na osnovu ovog Ugovora dospeva na naplatu u roku od 15 (petnaest) dana od dana izdavanja, i *Klijent* se obavezuje da u roku izvrši plaćanje uplatom na poslovni račun *Operatera*.
- 5.5 Sastavni deo Ugovora je Ponuda broj RS02_SOJAPROTEIN_NIM11_110222 od 11.02.2022.

V PAYMENT OF THE AGREED UPON PRICE

Article 5

The operator will invoice the services provided to the Client in the following manner:

- 5.1 On the basis of the aggregate monthly invoice for the Services executed during one calendar month, which will be calculated on the last working day of the month for the services performed in that month.
- 5.2. The invoice is issued in Dinar counter value under the NBS average exchange rate on the day of invoicing.
- 5.3. Given that the prices set forth in this Agreement are expressed without value added tax (VAT), the *Operator* will calculate VAT when issuing an invoice, in accordance with the applicable regulations. The Client accepts to pay the invoice with VAT.
- 5.4. Any invoice issued pursuant to this Agreement shall be due for payment within 15 (fifteen) days from the date of its issuing, and the *Client* shall be obligated to make a payment to the *Operator's* business bank account within this period.
- 5.5. An integral part of the Contract is the Offer number RS02_SOJAPROTEIN_NIM11_110222 from February 11th, 2022.

VI ČUVANJE POSLOVNE TAJNE Član 6 6.1. Ugovorne strane su dužne da sve činjenice koje su od uticaja na tok poslova Ugovornih strana ili koje to mogu biti, a za koje saznaju tokom izvršavanja obaveza preuzetih na osnovu ovog Ugovora, čuvaju kao poslovnu tajnu. Ovo se odnosi na sva poverljiva dokumenta i podatke, tehnička saznanja, know-how, a naročito na uslove plaćanja i dogovorenu visinu posredničke naknade. 6.2. Ugovorne strane se obavezuju da će sve dobijene informacije u toku međusobne saradnje koristiti isključivo za sprovođenje ovog Ugovora i da informacije dobijene od druge strane neće koristiti u svoje niti u tuđe poslovne svrhe, odnosno da poverljive informacije neće davati trećim licima. Ove obaveze Ugovornih strana odnose se i na njihove saradnike i treća lica sa kojima Ugovorne strane sarađuju, bez obzira na vrstu ili formu pravne saradnje.	VI NON-DISCLOSURE OF TRADE SECRETS Article 6 6.1. The Agreement parties are obligated to keep all facts which are or may become of influence on the course of the Agreement parties' business affairs, and which they obtain during the performance of the obligations undertaken under this Agreement, as a trade secret. This applies to all confidential documents and information, technical knowledge, know-how, and in particular to the terms of payment and the agreed upon amount of the finder's fee. 6.2. The Agreement parties are obligated to use all information obtained in the course of their mutual cooperation solely for the purposes of carrying out this Agreement and that the information obtained from the other party will not be used for their own or any other business purpose, that they will not disclose confidential information to third parties. These obligations of the Agreement parties shall also apply to their associates and third parties with whom the Agreement parties cooperate, regardless of the type or form of legal cooperation.
VII TRAJANJE UGOVORA I RASKID Član 7 7.1. Ovaj Ugovor se zaključuje na određeno vreme i to na godinu dana od dana potpisivanja Ugovora o poslovno-tehničkoj saradnji odnosno važi do 22.02.2023. god. Ukoliko neko od Ugovornih strana ne zatraži njegovo otkazivanje Ugovor se automatski nastavlja na još godinu dana odnosno važi do 22.02.2024. godine.	VII DURATION OF THE AGREEMENT AND TERMINATION Article 7 7.1. This Agreement is being concluded for a limited time period, one year from the date of the signing of the Business and Technical Cooperation Agreement, that is, it is valid until February 22nd, 2023. If one of the Agreement parties does not request its termination, the Agreement automatically resumes for another year, that is, it becomes valid until February 22nd, 2024.

7.2. Svaka Ugovorna strana može jednostrano da raskine ovaj Ugovor u formi pisanog obaveštenja, iz bilo kog razloga, kao i bez obaveze navođenja razloga, uz otkazni rok od 30 (trideset) dana. Otkazni rok počinje da teče od dana dostavljanja obaveštenja na poslednju poznatu adresu druge Ugovorne strane.

7.3. U slučaju otkaza Ugovora svaka strana snosi svoje troškove, s tim što su obe strane dužne da ispune obaveze po ugovorima koji su potpisani po osnovu posredovanja.

VIII KLAUZULA O SUZBIJANJU KORUPCIJE

Obe strane se slažu i obavezuju da će u svetlu ovog ugovora u potpunosti poštovati sve važeće zakone, propise, naređenja, uredbe, odluke, dekrete ili restriktivne mere i/ili druge zahteve koji imaju snagu zakona u SAD, EU (ili njenim državama članicama), UN, Švajcarskoj ili zemlji porekla robe, a koji se odnose na borbu protiv mita i pranja novca („Važeće zakonodavstvo“). Konkretno, obe strane potvrđuju, garantuju i obavezuju se prema drugoj strani da neće, direktno ili indirektno,

- a. plaćati, nuditi ili obećavati plaćanje ili odobravanje isplate bilo kakvih novčanih sredstava niti će davati, nuditi ili obećavati druge vredne stvari ili finansijske prednosti:
 - i. državnim službenicima ili bilo kom službeniku vlade ili zaposlenom u bilo kom ministarstvu, instituciji ili organu bilo koje države;
 - ii. službeniku ili zaposlenom u nekoj međunarodnoj javnoj organizaciji;
 - iii. bilo kom licu koje postupa u zvaničnom svojstvu ili u ime bilo koje vlade ili ministarstva, institucije ili organa takve vlade ili bilo koje javne međunarodne organizacije;
 - iv. bilo kojoj političkoj partiji ili njenom funkcioneru ili bilo kom kandidatu za političku funkciju;

7.2. Each of the Agreement parties may terminate this Agreement unilaterally in the form of a written notice, for any reason, and without the obligation of stating a reason, with a notice period of 30 (thirty) days. The notice period shall begin from the date of the delivery of the notice to the last known address of the other Agreement party.

7.3. In the case of the termination of the Agreement, each party shall bear its own costs, with both parties being obligated to fulfill obligations under agreements signed on the basis of mediation.

VIII ANTI-CORRUPTION CLAUSE

Both parties agree and undertake, in the light of this Agreement, to fully comply with all applicable laws, regulations, orders, decrees, decisions, decrees or restrictive measures and / or other requirements having the force of law in the USA, EU (or its member states), UN, Switzerland or the country of origin of goods, related to the fight against bribery and money laundering ("Applicable legislation"). In particular, both parties confirm, guarantee and undertake to the other party that they will not, directly, or indirectly,

- a. pay, offer or promise to pay or approve the payment of any funds nor will it give, offer or promise other valuables or financial benefits:
 - i. civil servants or any government official or employee of any ministry, institution or body of any state;
 - ii. an official or employee of an international public organization;
 - iii. any person acting in an official capacity or on behalf of any government or ministry, institution or body of such government or any public international organization;
 - iv. any political party or its official or any candidate for political office;

v. bilo kom drugom pojedincu, fizičkom ili pravnom licu na predlog, zahtev ili prema uputstvu ili u korist bilo kog od gorenavedenih pravnih i fizičkih lica; niti će b. učestvovati u drugim radnjama ili transakcijama: ako to predstavlja kršenje ili nepoštovanje važećih zakona, uključujući između ostalog Zakon SAD o zabrani korupcije u inostranstvu i važeće zakone zemlje u kojoj se primenjuje (u celosti ili delimično) Konvencija OECD o borbi protiv podmićivanja stranih javnih službenika u međunarodnim poslovnim transakcijama.	v. to any other individual, natural or legal person at the proposal, request or according to the instructions or for the benefit of any of the above legal and natural persons; nor will b. participate in other actions or transactions: if it constitutes a violation or non-compliance with applicable law, including, inter alia, the United States Law on the Prohibition of Corruption Abroad and the applicable laws of the country in which the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions applies (in whole or in part).
IX ZAVRŠNE ODREDBE Član 9 9.1. U slučaju spora na osnovu ovog Ugovora, Ugovorne strane će nastojati da isti reše sporazumno. Pokušaj sporazumnog rešavanja spora smatraće se neuspehim od trenutka kada jedna Ugovorna strana u tom smislu pismenim putem obavesti drugu Ugovornu stranu. 9.2. Osim ako nije drugačije određeno u Ugovoru i/ili njegovim naknadnim izmenama, svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa ovim Ugovorom ili ugovorima zaključenim na osnovu njega, rešiće se konačno u skladu sa pravom Republike Srbije, od strane stvarno nadležnog suda u Beogradu. 9.3. Ovaj Ugovor je sačinjen na srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je srpska verzija preovlađujuća u slučaju da postoji razlika u tekstu. 9.4. Ovaj Ugovor sačinjen je u 4 (četiri) istovetna primerka, od kojih svaka Ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primerka.	IX FINAL PROVISIONS Article 9 9.1. In the event of a dispute on the basis of this Agreement, the Agreement parties shall endeavor to resolve the dispute by way of mutual agreement. An attempt to resolve a dispute amicably shall be deemed unsuccessful from the moment when one of the Agreement parties informs the other Agreement party of this in writing. 9.2. Unless otherwise specified in the Agreement and/or its subsequent amendments, all disputes arising out of or in relation with this Agreement or agreements concluded on the basis thereof shall be settled in accordance with the law of the Republic of Serbia by the competent court in Belgrade. 9.3. This Agreement is composed in Serbian and English version whereas Serbian version will prevail should any discrepancy occurs. 9.4. This Agreement is made in 4 (four) identical copies, with each Agreement party keeping two (2) copies each. 9.5. This Agreement shall enter into force on

7.2. Svaka Ugovorna strana može jednostrano da raskine ovaj Ugovor u formi pisanog obaveštenja, iz bilo kog razloga, kao i bez obaveze navođenja razloga, uz otkazni rok od 30 (trideset) dana. Otkazni rok počinje da teče od dana dostavljanja obaveštenja na poslednju poznatu adresu druge Ugovorne strane.

7.3. U slučaju otkaza Ugovora svaka strana snosi svoje troškove, s tim što su obe strane dužne da ispune obaveze po ugovorima koji su potpisani po osnovu posredovanja.

VIII KLAUZULA O SUZBIJANJU KORUPCIJE

Obe strane se slažu i obavezuju da će u svetlu ovog ugovora u potpunosti poštovati sve važeće zakone, propise, naređenja, uredbe, odluke, dekrete ili restriktivne mere i/ili druge zahteve koji imaju snagu zakona u SAD, EU (ili njenim državama članicama), UN, Švajcarskoj ili zemlji porekla robe, a koji se odnose na borbu protiv mita i pranja novca („Važeće zakonodavstvo”). Konkretno, obe strane potvrđuju, garantuju i obavezuju se prema drugoj strani da neće, direktno ili indirektno,

- a. plaćati, nuditi ili obećavati plaćanje ili odobravanje isplate bilo kakvih novčanih sredstava niti će davati, nuditi ili obećavati druge vredne stvari ili finansijske prednosti:
 - i. državnim službenicima ili bilo kom službeniku vlade ili zaposlenom u bilo kom ministarstvu, instituciji ili organu bilo koje države;
 - ii. službeniku ili zaposlenom u nekoj međunarodnoj javnoj organizaciji;
 - iii. bilo kom licu koje postupa u zvaničnom svojstvu ili u ime bilo koje vlade ili ministarstva, institucije ili organa takve vlade ili bilo koje javne međunarodne organizacije;
 - iv. bilo kojoj političkoj partiji ili njenom funkcioneru ili bilo kom kandidatu za političku funkciju;

7.2. Each of the Agreement parties may terminate this Agreement unilaterally in the form of a written notice, for any reason, and without the obligation of stating a reason, with a notice period of 30 (thirty) days. The notice period shall begin from the date of the delivery of the notice to the last known address of the other Agreement party.

7.3. In the case of the termination of the Agreement, each party shall bear its own costs, with both parties being obligated to fulfill obligations under agreements signed on the basis of mediation.

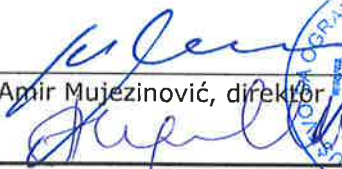
VIII ANTI-CORRUPTION CLAUSE

Both parties agree and undertake, in the light of this Agreement, to fully comply with all applicable laws, regulations, orders, decrees, decisions, decrees or restrictive measures and / or other requirements having the force of law in the USA, EU (or its member states), UN, Switzerland or the country of origin of goods, related to the fight against bribery and money laundering ("Applicable legislation"). In particular, both parties confirm, guarantee and undertake to the other party that they will not, directly, or indirectly,

- a. pay, offer or promise to pay or approve the payment of any funds nor will it give, offer or promise other valuables or financial benefits:
 - i. civil servants or any government official or employee of any ministry, institution or body of any state;
 - ii. an official or employee of an international public organization;
 - iii. any person acting in an official capacity or on behalf of any government or ministry, institution or body of such government or any public international organization;
 - iv. any political party or its official or any candidate for political office;

- 9.5. Ovaj Ugovor stupa na pravnu snagu danom potpisivanja od strane ovlašćenih predstavnika Ugovornih strana, u skladu sa imperativnim normama merodavnog prava.
- 9.6. Ugovorne strane ovim izjavljuju da su pažljivo pročitale ovaj Ugovor pre potpisivanja istog i da su sa sadržajem istog saglasne, te da na osnovu svoje slobodne volje pristupaju potpisivanju.

FCC KIKINDA DOO KIKINDA
(Operator)


Amir Mujezinović, direktor

Andelka Marković Milin, zastupnik

SOJAPROTEIN društvo sa ograničenom odgovornošću za prerađu soje Bečej
(Klijent)

Marko Abramović, direktor

 **SOJAPROTEIN**
SOJAPROTEIN DOO
BEČEJ

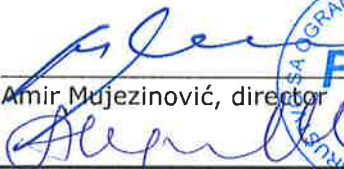




the day of its signing by the authorized representatives of the Agreement parties in accordance with the imperative norms of the governing law.

- 9.6. The Agreement parties hereby declare that they have read this Agreement carefully before signing it, that they agree with the contents of the Agreement and that they are signing it on the basis of their own free will.

FCC KIKINDA DOO KIKINDA
(Operator)

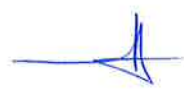

Amir Mujezinović, direktor

Andelka Marković Milin, representative

SOJAPROTEIN društvo sa ograničenom odgovornošću za prerađu soje Bečej
(Client)

Marko Abramović, director

 **SOJAPROTEIN**
SOJAPROTEIN DOO
BEČEJ







Naziv klijenta: SOJAPROTEIN DOO za preradu soje Bečej

Adresa : Industrijska broj 1, Bečej

PIB: 100741587

MB: 08114072

FCC Kikinda d.o.o.

Generala Drapšina br. 20, 23300 Kikinda, Srbija

Tel. +381(0) 230400250 Fax +381(0)230427430

E-mail info@fcc-group.rs | Web www.fcc-group.rs

Datum: 11.02.2022.

Osoba za kontakt/zastupnik prodaje:

Milijana Nikić

Telefon: +381 60 817 1236

e - mail:

milijana.nikic@fcc-group.rs

PONUDA br.

RS02_SOJAPROTEIN_NIM11_11
0222

R.br.	ZBRINJAVANJE OTPADA	Vrsta otpada	Indeksni broj otpada	Naziv otpada	Broj izveštaja o ispitivanju otpada	Jedinica mere	Cena po jedinici mere bez PDV-a (C/t)
1.	odlaganje	neopasan	15 01 06	otpadna mešana ambalaža	I-6527/21-2 od 29.12.2021.	tona	50 €
R.br.	TRANSPORT	Vrsta otpada	Indeksni broj otpada	Naziv otpada	transportno sredstvo	Jedinica mere	Cena po jedinici mere bez PDV-a (C/tura)
1.	operater	neopasan	15 01 06	otpadna mešana ambalaža	ostalo	tura	125 €
R.br.	RENTIRANJE		zapremina	količina (komada)	Cena po jedinici mere C bez PDV-a (vreme)	Jedinica mere	Ukupno mesečno
1.	kontejner		33m3	2	3.50	dnevno	210 €

OPŠTE NAPOMENE :

- **Utovar i pakovanje** otpada je obaveza klijenta;
- **Neopasan otpad** mora biti propisno upakovan i obeležen u skladu sa zakonskom procedurom i izveštajem o ispitivanju otpada;
- **Opasan otpad** mora biti propisno upakovan i obeležen u skladu sa zakonskom procedurom i izveštajem o ispitivanju otpada. Otpad mora biti složen, upakovan na paletama, učvršćen streč folijom (više puta obmotan oko otpada na paleti) i obeležen u skladu sa Zakonskom procedurom. U protivnom isti neće biti prihvaćen i biće vraćen o trošku Klijenta.
- **Stvarne količine** će biti utvrđene nakon merenja na ovlašćenoj vagi Operatera;
- **Fakturisanje** će se vršiti odmah po obavljenom poslu u skladu sa mernim listovima i u dinarskoj protivvrednosti po srednjem kursu NBS-a na dan fakturisanja;
- **Plaćanje** će se vršiti u skladu sa valutom plaćanja iskazanom na fakturi a za svaki dan kašnjenja zaračunavaće se zakonska zatezna kamata;
- Operater nije dužan da izvrši bilo kakve usluge Klijentu dok Klijent ne prihvati i potpiše u celosti Ponudu za pružanje takvih usluga.
- Klijent je u potpunosti odgovoran za istinitost i ispravnost poslate dokumentacije na uvid.
- Operater se obavezuje da preuzme od Klijenta radi zbrinjavanja sav otpad koji je po vrsti definisan ponudom u skladu sa zakonskim propisima Republike Srbije i važećim Pravilnicima. Svaku preuzetu količinu otpada prati dokument o kretanju otpada, čime stičete dokaz da ste sa predmetnim otpadom postupili na način propisan Zakonom o upravljanju otpadom;
- Ukoliko Klijent isporuči otpad kategorije različite od one koja je predviđena u ponudi, a odlaganje takvog otpada izazove štetu Operateru ili trećim licima, Klijent se obavezuje da navedeni otpad preuzme u roku od 3 (tri) dana od dana obaveštenja, o svom trošku i da Operateru nadoknadi svu nastalu štetu bez prava na prigovor.

Važnost ponude : 30 dana

Ponudu prihvatio Klijent:

dana :

M.P.

Rok plaćanja: 15 dana

Operater: FCC KIKINDA DOO KIKINDA